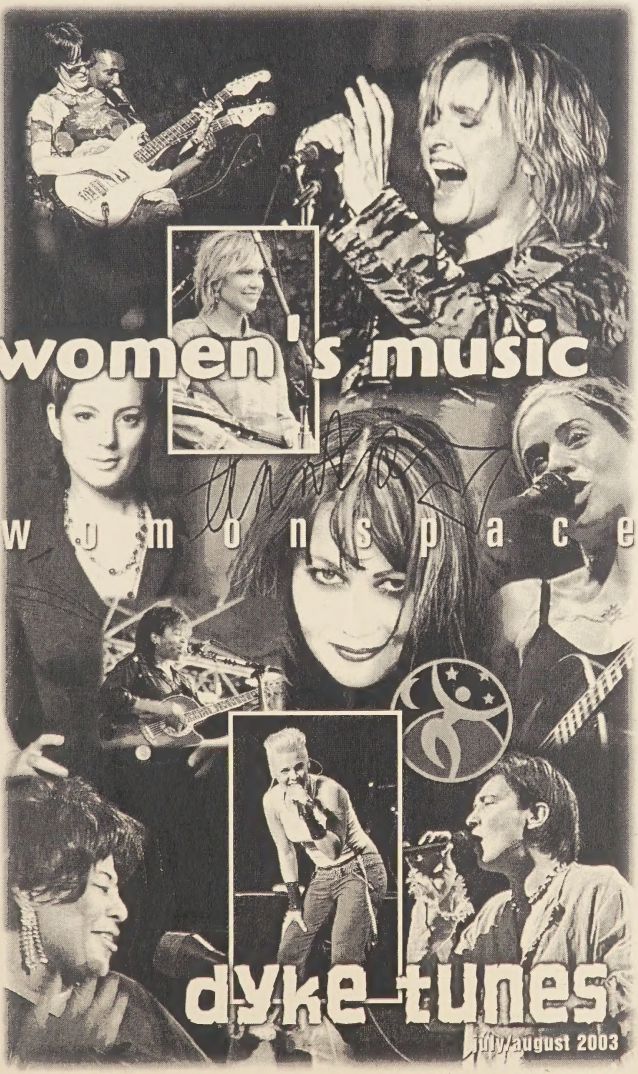
our voice in edmonton's lesbian community




lesbian news ~ what's up? ~ resource directory

# contents this month


1 editorial

3 what's up

5 letter to the editor

19 resource directory

20 classifieds

21 homoscopes

**news**

2 fresh lesbian

2 fresh fishy lesbian

**community news**

4 the scoop on same sex marriage

6 carol cattell

8 for a good time, call 488-3234...

10 pride 2003 photo spread

17 golf etiquette

18 message from the (interim) prez

**feature: women's music/dyke tunes**

12 not about dyke tunes

13 swollen members, gob, and avril

14 a woman in music

15 interview with pauline tremblay


*You can find womonspace at:*
*Audrey's Books, B&D Emporium, Cafe Mosaics, Downtown Library, Earth's General Store, French Meadow Artisan Bakery Cafe (11212 Jasper Ave), The Garneau Theatre, GLCCE, Greenwoods Books, Hub Cigar, Princess Theatre, Prism, The Roost, The Roxy, Strathcona Library, Second Cup (10402 82 Ave), Timothie Hill, Urban Grind, Womonspace dances*


*womonspace* is a publication of the Womonspace Social and Recreational Society of Edmonton, a non-profit volunteer organization. Our purpose is to inform and entertain our members and other interested lesbians.

The opinions expressed in *womonspace* do not necessarily reflect the opinions of the Womonspace Board. The events, organizations and establishments publicized are not necessarily supported by *womonspace*.

Material submitted becomes the property of *womonspace*. We reserve the right to edit for length and content, and to refuse publication. Submissions will be published on Womonspace's website, unless otherwise agreed.

NEWSLETTER STAFF
*Editor: Shawna L. Mochnacz*
*Designer: Marcey Andrews*
*Advertising Representative: Ria Charbonneau*

PRINTING
*Dial Printing Inc.*

NEXT ISSUE
September - Pets
October - Girlfriends

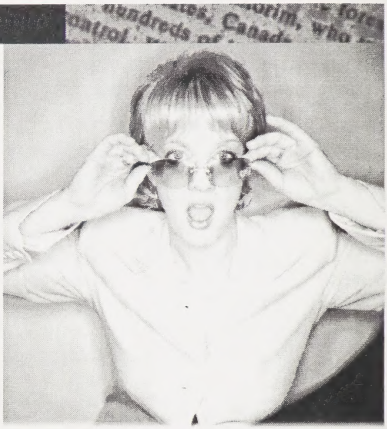
We welcome submissions up to 500 words of interest to local lesbians. Letters to the editor, short fiction, articles, book or movie reviews, poetry, artwork or photographs (minimum 200 dpi files) are all welcomed.

**Forward your submissions by:**
**MAIL**
womonspace, Box 128, Main PO, Edmonton, AB, T5J 3J4
**PHONE**
780.482.1794
**E-MAIL**
womonspace@hotmail.com
**WEBSITE**
www.gaycanada.com/womonspace/

photo courtesy Rachel Rohatyn

## Women's Music

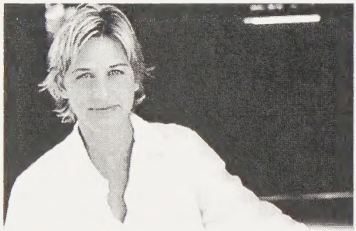
Music is the food of love, and I love food...and music...and women...whooo...I don't even know where to start this month... there's just something about a woman with a guitar...Don't worry—I'm not going to write about classical music again! No one really thinks of the clarinet as a campfire instrument anyway, and there are far too many jokes about burning clarinets to ever risk it. I can't play the guitar (I'm in the EL Kabong category for those of you who grew up on cartoons, like I did.) but entirely worship those women who can. (Nothing beats being serenaded on your birthday!) In the More True Confessions department: I've never been to a folk festival. Yet again, I question whether or not I am truly a lesbian. I have so many friends who rave about the folk festival every year—one year I hope to go. (Thanks unreasonable work schedule!) In the classical world I see the discrimination against women appear in the gender ratio within different bands and orchestras, but at least the respect is always there. In the mainstream world, there seems to be less discrimination—the big names that pop out to me (sure I'm biased!) are women: Celine Dion, Avril Levigne, k.d. lang, Melissa Etheridge, Jann Arden, Sarah McLachlan, Anne Murray... sigh...my first crush (Thanks for having all of her albums Mom!) And you will not likely see them at any folk fest, but Britney Spears, Shakira, J-Lo, and Christina Aguilera are women in music too. I'm sure we all have those special Women in Music CD compilations, and I'm sure a lot of you went to Lillith Fair. And even though I am actually a woman in music, I'm definitely not an authority on "women's music". I have been a member of various feminist groups, and I learned the songs, listened to the music, and even marched while singing! (Yes, destined to march....) And although I was never an angry feminist, I do greatly respect and value those trailblazing women who used their talent to get the woman's voice heard, and recognize that it is a voice we didn't always have.▼



## FRESH LESBIAN

(www.advocate.com)

*Driving With My Girlfriend... Lesbians and Their Animals...* All you have to see are the track titles on comedian Suzanne Westenhoefer's new CD *Guaranteed Fresh* to know she's got you nailed. Westenhoefer is the most straight-talking lesbian in comedy. Her humour comes not from an off-kilter persona, elaborate set-ups, or shock value, but an understanding of the intense silliness of everyday life. Lesbians and gay men in relationships will be especially entertained, with routines about fighting on mobile phones ("My cell just went dead—I must have entered into the extended area where you can't bitch at me!"), having sex at your parents' house ("Crappy, quiet sex!"), and intracouple division of labour ("I can't fix anything. I am the worst lesbian on the planet!"). Westenhoefer also manages hysterical takes on standbys like cats, lesbian hair, and Martha Stewart.



## FRESH FISHY LESBIAN

(www.gay.com)

When Ellen DeGeneres agreed to do the voice of fish Dory, one of the heroines of *Finding Nemo*, more than three years ago, she felt her career was in the doldrums. Now, *Finding Nemo* is a $144-million smash, and Ellen is the most distinctive character in the film. "Children were already besieging me because I am at Disney World explaining about the energy in a ride. Now, they want to talk to me about Nemo. It's just delightful!" The star worked on her Dory tapings and characterization under the guidance of writer-director Andrew Stanton. She was videotaped, and her facial expressions and attitudes were put into the animation, so it was more than just a voice-over. When asked if she is making a bundle from being Dory, Ellen replied laughing, "No—I did it for scale, for the joy of it and for the joy of watching Disney make more money." Ellen is bringing out a second book, *Funny Thing Is*, in October, and her talk show begins September 8th. Ellen's latest HBO special, *Here And Now*, debuted on June 28th.

The next Womonspace Dance is

# Saturday, September 20th

at Alberta Avenue Hall

You'll survive...go to the beach or something.

For details call 482.1794 or visit www.gaycanada.com/womonspace/

**Have a great summer!**

PS. no newsletter 'til September either.

## what's up in july/august

*. . . that we know about!*

**wednesday, july 9, 7 pm**
GLCCE Fundraising and Fund Development Meeting.

**saturday, july 12**
Womonspace Fourth Annual Golf Classic in Bashaw, Alberta. (See back cover for more info).

**COMING SOON:**
August 29 to September 1
Red Deer Camp Out, featuring Amy Bishop. Visit www.geocities.com/Red_Deer_Events for more details.

**monday, september 8th**
EVM 1st rehearsal. Come out and sing with us. Visit www.evmchoir.com

## Next Month's Topic ..... Pets

***Is this your bumper sticker: The more people I meet, the more I like my cat...***

*Pets...You probably have at least one (as stipulated in lesbian bylaw #68), and you have the whollllle summer to submit, and, seriously, you're not THAT busy! We want to hear about your furry, scale-y, feathery, bite-y extended family—and we know you have pictures! Send us your pictures (we promise to return them), and the best photo will win a Petsmart $50 Gift Certificate! Yes, a contest! Your little Ms. Snookiepoo might even make the cover, and that would just make you the best pet mom ever...mail photos to womonspace editor, box 128, edmonton, T5J 3J4...email womonspace@hotmail.com... deadline Aug 15th...hurry...daylight savings is very deceiving...*

## The Scoop on Same Sex Marriage

*by Julie C. Lloyd*

So, it's official. Gays and lesbians are getting married in Canada. OK, only in part of Canada right now—Ontario actually. The change is afoot, however.

A short little history. In the last several months there have been numerous court decisions handed down regarding same sex marriage. Courts in B.C., Ontario, and Quebec have, with only one exception, found that the exclusion of same sex marriage contravenes the equality rights of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The courts found unanimously that the exclusion discriminates against lesbian and gay couples (duh!). The courts have also found that the Crown is unable to provide any justification for the discrimination. The Crown's attempts to justify heterosexual marriage have focused primarily on the "innie and outie" kind of argument. It is only a man and a woman, they argue, that can have babies together. The courts have fairly soundly rejected that justification, noting that seniors can marry, that heterosexual couples can be childless if they want or use alternative reproductive strategies and, surprise, gays and lesbians have kids too!

The Ontario Court of Appeal, cheeky devils, took a fairly bold step when choosing the appropriate remedy to fix the unconstitutionality. In the previous decisions that have been handed down, the courts directed Parliament to change the law and gave it time to do so. The Ontario Court of Appeal, however, directed that the exclusion of same sex couples from the definition of valid marriage be struck immediately. As a result, marriage would be legal unless and until Parliament did something to stop them. The Federal Crown did nothing and wedding bells began ringing pretty much right away, and they haven't stopped.

Marriage is available only in Ontario right now. A couple can marry in that province even if they don't live there, as there are no residency requirements under the Ontario marriage laws. (I wonder if Westjet is offering honeymoon discounts...)

The Prime Minister has recently committed his government to bringing in a law to change the definition of marriage so that the definition includes same sex couples. This legislative amendment should result in legal same sex marriages in every jurisdiction.

Recent reports suggest that if the government of Alberta has its way, we apparently won't be marrying here 'til hell freezes over—give or take a week.

The consensus of the legal academics I have talked to is that Alberta cannot refuse to issue licences once Parliament has defined marriage to include us. The reason is simply that the provinces cannot legislate about marital capacity—only the feds can.

Should Alberta continue to insist that it will not issue licences, the courts will have to provide an answer. It is disappointing but not surprising that the government of Alberta is taking this position and that they will force lesbian and gay Albertans to drag yet another issue into the courts.

The necessary challenge will happen, I expect, so keep your ears to the pavement—and don't forget to book the hall.▼

## letter to the editor

*Dear Womonspace:*
*I received my newsletter at the start of June and I thank you. I saw that you printed my comments in the May newsletter, which was not the purpose of my email. I wanted a response to my suggestions as to whether we might see any of them implemented in an upcoming issue or dance. So I will request a response once again. The other point that I tried to make, and seemed to have missed the mark, was that I am a volunteer for Womonspace everyday. I volunteer every day to make our community one of integrity, pride and unity. That in turn, provided the incentive for my original email. Once again, thank you for your time in reading this. Thank all your volunteers for their efforts.*
*—Pam McEwin*

All submissions to the newsletter become the property of *womonspace*—please see the disclaimers on the inside cover. The newsletter is not The Womonspace Board. Small but interesting point to note: Italics indicate when we are referring to the newsletter, *womonspace*, and capitalized plain text refers to the organization, Womonspace. Ideas put forth by members of the community that affect the community, are best shared with all the community, especially when submitted to the newsletter editor. For personal contact, attendence at the monthly Womonspace Board Meetings is strongly encouraged. While it is greatly appreciated that women live their daily lives as volunteers of Womonspace, the reality is, we need people with the time to help our dances run smoothly, or take on projects such as the one you suggested last issue with the Welcome To The Community packages. Womonspace highly values their volunteers, and we give them constant praise— they are the life of our organization and I can assure you, no one takes them for granted—especially at 1 AM when the hall floor needs mopping. All of the board members are volunteers too, and devote a great deal of time and energy to benefit the community, in addition to living with integrity, pride and unity. —*Ed*

Jackie Yurko B.Sc. N.D.
Doctor of Naturopathic Medicine

6523 - 111 Street
Edmonton, Alberta
T6H 4R5

Phone: (780) 430-4553
Fax: (780) 430-0851

Liz Massiah
M.S.W., R.S.W.

Clinical Social Worker

Healing work with lesbians
by a lesbian.

Sliding scale.

#203, 10129 - 124 Street,
Edmonton, Alberta
Phone (780) 415-5434

*"Through uncertainty to new possibilities."*

## Carol Cattell

*submitted by The Pride Committee*

Winner of the Maureen Irwin award

Although Carol has lived in Edmonton for less than ten years (moving here with her partner Louise in 1995), she has made her presence felt by her leadership and presence in both the women's and the GBLT community.

Almost immediately after arriving, Carol took on the role of treasurer of Womonspace, a position that she held until this year when she was elected Vice-President, and then President of Womonspace—sure to thrive under her enthusiastic commitment to the women's community of Edmonton.

Carol is a firm supporter of the community, both in business and community organizations. She has strongly supported private businesses by patronizing them herself and by encouraging others to be aware of them.

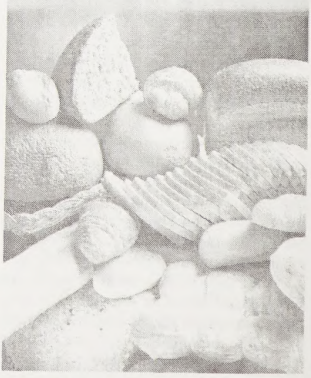
Besides the Womonspace Board, Carol has been active in the planning and running of other community events. Notably, she was the treasurer of a very successful Pride Week in 2002. Carol created the Womonspace Golf Tournament over the past few years, and has made it a weekend event. She has organized picnics and hayrides, delivered posters and sold tickets to various events.

Carol and her partner Louise have also made a safe space and drawn new people into the community. To quote Debbie Culbertson, "Carol welcomes everyone—she is one of the first to organize things to make other women welcome. When we were new in this area, she and her partner were among the first to invite us to their home for Pride Day. She is affirming of women of many ages and experiences—my partner and I have two children and Carol is a strong supporter of those of us trying to raise families in a homophobic province." Carol is generous with her time, always available to assist with personal computer problems or in more personal ways.

Her contribution to the GLBT community in Edmonton has been generous, enthusiastic, and consistent, and it exemplifies the kind of grass roots community building and volunteerism that would make Maureen proud.▼

## French Meadow Artisan Bakery Cafe

There's a new venue for our community—Jacqui Grobler from Aqua Monqua Productions has incorporated her culinary talents with the French Meadow Artisan Bakery Cafe at 11212 Jasper Avenue. The Cafe is open Thursday to Saturday evenings where you can get a taste of the new funky dinner menu.▼



# Intimate Attitudes

***Meghan Cox***
***Independent Consultant***

Evenings of Adventure
Direct Sales

***(780) 454 8120***
***(780) 619 1755***

meghan-cox@intimateattitudes.com
www.intimateattitudes.com

**Douglas Design**
**~**
**Select Framing Inc.**

*"When all you want to spend...is more time at home"*

8606 - 118 Avenue
Edmonton
780.413.8250

IGLTA MEMBER

ALGONQUIN TRAVEL

*Travel that suits you!*

**RSVP**
**African Safari**

From only $1995.00 U.S.
plus airfare

EDMONTON CITY CENTRE
10200–102 AVENUE.....429-2233
TOLL FREE.....1-888-255-0515
E-MAIL...GLEN@ALGONQUINTRAVEL.COM

House Dr.
...on call

Caring MAINTENANCE, RENOVATION, REPAIRS
*Plumbing, Electrical, Tile, Painting, Drywall, Framing, Doors, Decks, Interior Renovations, and much more!*

NO JOB TOO SMALL

Quality workmanship available at your convenience, at **Reasonable Rates!**
**Seniors Discount**

(780) 477-7874
housedr@telusplanet.net

## For A Good Time, Call 488-3234...

*by Betty Kellner*

Aren't these exciting times? Ontario courts have ruled the Canada's marriage laws contravene Canada's Charter of Rights. Pope John Paul spends the majority of his homily during his 100th foreign visit bashing the LGBTTQ community. Edmonton's Bill Smith proclaims, granted under great duress, Pride Week (Did hell REALLY freeze over?) Ralph Klein, speaking for the majority of Albertans, said he would invoke the notwithstanding clause to ensure same-sex marriages don't happen in Alberta. All this is stuff we can get from the media. I'm going to share something that's not reported in the mainstream. Edmonton has a not-for-profit, volunteer-run community centre trying to meet the needs of the lesbian, bisexual, transgendered, gay, two-spirited and questioning people—The Gay and Lesbian Community Centre of Edmonton (GLCCE—sounds like "glicky"). It's located at #45, 9915-106 Street—we moved from 124 Street over a year ago. Don't like the name? Think it's not inclusive enough? Call the Centre at 488-3234 and offer your time and ideas to help us land on a better name. You might be thinking, "What could THAT place ever do for me?" The more appropriate question is "What can *I* do for the Centre?" Or even, "What can I do for the LGBTTQ community?" There are lots of behind-the-scenes work for those who would rather not call attention to themselves. Call the Centre at 488-3234. "I've heard about GLCCE...that's the place where [insert whatever gripe you have] and I don't want to be associated with it." I can't speak to GLCCE's past because I wasn't part of it. I will say that as a member of GLCCE's current Board of Directors, I see a small but dedicated group of people trying to bring the Centre into the 21st century. Want to be on the Board or volunteer? Call the Centre at 488-3234. We want to be THE resource centre for LGBTTQ in Edmonton and Northern Alberta. Do you know of professionals/service providers that are "gay friendly"? Are you interested in updating the Centre's referral information and seeking out more resources? Call the Centre at 488-3234. As we age, the Centre's peer support program needs to expand so that when a partner passes away, there will be a safe place to share one's feelings/grief, and seek support. As we become more aware of our community, we need to expand our core programming. Call the Centre at 488-3234. As part of our partnership with Planned Parenthood, informative support groups could run for people interested in alternative fertilization or adoption. Interested as a presenter or participant? What about your thoughts on a need for focused domestic violence resources? Call the Centre at 488-3234. We need people who know where funding is available. We need people who know how to write successful grant applications or enjoy seeking funds from individuals or companies. We need people who have great ideas for fundraising events and those who are willing to organize them. Call the Centre at 488-3234 to offer your time and talents or email me: bkellner@telus.net Join us and take our community farther than it's ever been. You have what we need—time, talent, experience and ideas.▼

vibes, silicone dills, lubes, latex

Celebration & Empowerment of Women's Sexuality

Mail order catalogue $5
Secure online shopping
Store open 7 days a week
Express shipping

896 Commercial Drive, Vancouver BC
T: 604.254.2543
Toll Free: 1.888.WYM.WARE
www.womynsware.com

WomynsWare INC

Fetish, latex, leather, PVC

B&D EMPORIUM

Clothing for bad boys and girls

9652 Jasper Avenue
Edmonton
780-428-LTHR

426 8th Ave. S.E.
Calgary
403-265-7789

Fetish, latex, leather, PVC

Magazines, pride supplies, boots and shoes

## womonspace membership form

*(Confidentiality Assured)*

Name(s) _____

Address _____

City _____ Postal Code _____

Phone _____ E-mail _____

**12 month membership fee:**

$15/single or $25/couple (with one newsletter)

$15/associate (Friends of Womonspace; newsletter only)

**Cheque or money order payable to:** Womonspace, Box 128 Main P.O., Edmonton, Alberta T5J 3K4 Phone: (780) 482-1794 (low income available)

- ❑ New Member ❑ Renewal ❑ Associate
- ❑ I would like to be a volunteer
- ❑ Please mail my newsletter to my home
- ❑ I will pick up the newsletter at dances and events
- ❑ I would not like to be a volunteer at dances and events
- ❑ I would like to receive a copy of the Womonspace Constitution

**Total Enclosed:**
$ _____

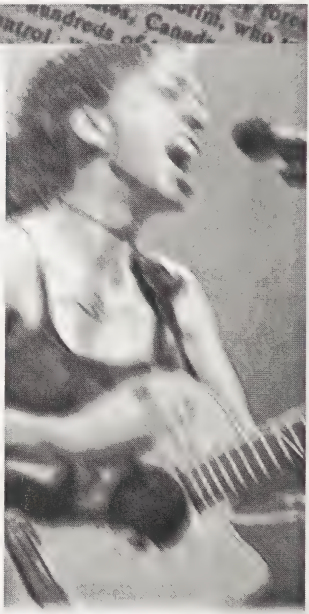
Community Church
Y M Y
pride 2003

photos courtesy S. Mochnacz

## Not About Dyke Tunes

*by Michelle Tubman*

*"Music gives a soul to the universe, wings to the mind, flight to the imagination, and life to everything."* —*Plato*



I think everyone can tell the story of their life through music. Music accompanies us through every stage of life's journey—from sweet lullabies sung to us as children, to the painful love songs that console our broken hearts. Music gets into your bones, into your soul. It can become the ultimate form of self-expression, bringing tears when you need to cry, comfort when there's no one around to hold you, or the energy needed to get through a long day. For me, it is the best stress relief out there. I can't carry a tune to save my life and you don't want to see me dance, but when I'm feeling down, nothing in the world feels better than letting the stereo blast my favourite tunes so I can just sing and dance my heart out. My roommate could tell you endless stories of me singing in the shower when I thought no one was home, or getting caught dancing naked in the living room. Trust me, the embarrassment was worth it!

I also happen to be one of those crazy people you see driving down the Whitemud singing at the top of my lungs, dancing with my steering wheel. For me, music lets me escape my mundane existence and leap into my fantasy world. I have been in a pissed off mood singing Ani DiFranco's *Fuck You* song to everyone who passes by. I have been singing the Hockey Night in Canada song as I dream about scoring an overtime, game-winning goal. I have listened to African drumming and re-lived the amazing experiences I have had traveling. I have imagined the best sex possible. I have become the next *American Idol*. And I hate admitting it, but I have had way too much fun impersonating Christina Aguilera. All in my car!

T.S Elliot once proclaimed that *"You are the music while the music lasts."* and that is so true. Music lets you be whoever you want to be. It lets you feel whatever you want to feel. Music lets you discover the truth, and it also lets you escape the truth when it gets too hard to handle. Music is the voice of wisdom. It has a way of taking you to the place you need to be. I think being musical is just part of being human. Because when you get right down to it, everyone's a musician in their soul.▼

A Writer Call original

## Swollen Members, Gob, and Avril

*by Joan White Calf*

I love to boogie. I love the nightlife. These are not only great song titles but also a long-lived personal philosophy. Now it's more like, "I love to boogie in front of a movie," and "I love going to bed at 9:00 PM." Like a good tune, life fades in and out and goes from something repetitive and pleasurable, to something downright boring and annoying. But how would we manage without music and those tunes of love and loss and "Gimme some a dat mommy!" I never really liked women's music and I really dislike country, but a good tune fortunately overrides our personal biases, unites with time, and ferments. One day we get a taste of something we thought we hated and suddenly we are on our knees giving thanks. Whatever women's music is, (sung by a women and has an emotional/political tone, and usually is really easy to hear?) I love it. In addition, I've gotten over my country music phobia. I am a country girl after all, and was raised on the real thing. Perhaps I'm fermenting. Women's music is actually a worldwide phenomenon with dyke tunes intermingled as an overriding chorus. It is everywhere and all encompassing. It is all of it. It's females tuned in. It's all the music we hear—without interruption.

I was at a rock concert with a teenage boy and girl, and was entertained gloriously by not only the sounds of new music, but the sights as well.There were many young teens coming out of their roles as son or daughter and putting a toe into the freezing water of adolescence. They were so beautiful. All of us—from the kids to the mommies and daddies and the friends of—we rocked! *Swollen Members* were a worldly vision, and *Gob* were one with me, right down to the drummer's *AC/DC* t-shirt...but of course, we were all there to see Avril Lavigne. She was a little bit of dynamite heaven and I'm glad to see we've put fashion in the toilet where it belongs, and grunge is back. Rock and roll, people!▼

## A Woman in Music

*by Bernardine Clobecy*

Music is my passion...I started singing at an early age in church youth choirs, however, I was drawn to playing an instrument and marching in a band. For over 20 years I was a member of different marching groups, from school, concert, community bands and drum and bugle corps. I played a variety of instruments from trumpet to tuba in school bands—baritone and contra bass bugles in drum corps. During this time I had an opportunity to travel through a number of provinces and states, marching in parades, performing in competitions, winning awards and first place trophies. Then the unthinkable happened. I was in a motor vehicle accident. From that point, I could no longer carry or play an instrument. I thought my music career was over until I discovered I had a voice and ear for singing. My first performance was with the London Fanshawe Symphonic Chorus and Edmonton Vocal Minority—Fauré's Requiem. I had joined EVM in February 2000. I was new to Edmonton and had only been here a few months. I had no idea what to expect and did not know anyone. I was welcomed with open arms and elected to the board of directors. I am certainly grateful for the dear friends I have made in the short time I have been with EVM. I have had the opportunity of participating in community events, such as choral workshops with other choirs, the opening ceremonies mass choir at the World Games, and singing at the Grey Cup pre-game show. This is over and above the challenging and exciting weekly rehearsals, the section practices at different homes, the performances at Convocation Hall and the Provincial Museum. The 2002–03 season has been a year of transition where EVM has moved rehearsal location from the U of A to Garneau United Place, worked their first casino, and performed one major concert in June at the Provincial Museum. This has not only been a transition year for the choir but for me personally. I have taken on the challenge and moved up the ladder from an alto to soprano. I certainly do miss my fellow altos, but I solved that problem by suggesting a joint sectional practice for altos and sopranos. This way I could cheat a bit and sing with the altos when I wanted to avoid those high notes! To my surprise, though, I can now sing those notes I avoided at the beginning of the year. I am still not a diva, just an alto in heart and spirit. It is hard to let go of one's roots. I am now looking forward to our new season—we plan to get bigger and better and we need YOU to make it happen. DANCERS WANTED! (Yes, seriously!) Love to dance? Be part of EVM's Valentine's Day 2004 Concert. Something for everyone: minuet, Celtic, jive, hip-hop and more. Dance music from past to present is the theme, and the show would not be complete without some real live dancing! You need not be a professional. We are looking for people who just LOVE to dance. Interested? Phone 479-9038 or email sing@evmchoir.com for more information. Our official website is www.evmchoir.com▼

EVM

Indulge your passion for books!
Call or visit the Orlando Corner at Audreys Books for the best in Lesbian Literature Erotica, Sexuality, Humour books on Coming Out, Relationships and more

plus, register as a former Orlando Books customer and become a member of Audreys Book Club at no charge

Audreys BOOKS Ltd.

(780) 423-3487
10702 JASPER AVENUE
JACKIEDUMAS@AUDREYSBOOKS.COM

**Whether your pain is acute or long term**

**Whether you are hurt at work or at play**

**We can help:**

**Edmonton Physical Therapy Clinic Ltd.**

10848 Jasper Avenue
Tel: 428-6881

No doctor's referral required.
WCB and CRP funded.

JULIE C. LLOYD
Barrister & Solicitor

950 Canada Western Bank Place
10303 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta T5J 3N6
(780) 442-4417

photo courtesy Maria Dunning

*Pauline (right) and Maria*

# Interview With Pauline Tremblay

Co-owner/Operator Country 9 Golf Course and Campground

*by Shauna L. Mochnacz*

Pauline Tremblay and Maria Dunning have owned the Country 9 Golf Course and Campground for the past five years in Bashaw, Alberta. Pauline was born in Quebec but raised in Peace River, while Maria is a Manitoba girl. When they are not working out on their course, the couple of ten years relax with their 5 year old Maltese (Majik), their 8 month Bichon Freese (Mysti), and their 2 1/2 year old calico cat (Lily). Womonspace will hold their fourth golf tournament at the Country 9 this July 12th.

**ws** Had you ever owned a golf course before?

**pt** Nope, no experience at all. While living in Red Deer, we came out to golf and camp in Bashaw any chance we got, and when it went up for sale, we thought, "Why not?" We actually owned a car wash together in Red Deer prior to coming out to Bashaw, which we just sold this past December.

**ws** Are you both avid golfers?

**pt** Well, now we might get five rounds in a year—it's hard to golf when you see work all around you, waiting to be done!

**ws** What's it like to run a course?

**pt** We're up morning to night from March until November. But we take

*Article continues on page 18 . . .*

## Golf Etiquette—It's About More Than Just Manners

*www.golf.about.com*

Etiquette is a word that's often heard in relation to golf, more so than with any other sport. But it's not just about manners. The rules of golf etiquette are what they are for several very important reasons. Many of them relate to the safety of golfers, many relate to pace of play (which helps keep the game enjoyable), and others relate to maintaining the quality of the golf course. In other words, etiquette is an essential part of the game of golf. And it's something that newcomers to the game often learn as they go—on the course, when playing with more experienced golfers, for instance. If you are new to the game, or just need to brush up on your etiquette, here are some basic rules of the road that will help keep the game enjoyable for you and those around you.

### Keep It Safe

Golf clubs and golf balls can do a lot of damage to a human body. So, for your safety and that of those around you, please:

- Do not swing your club until you know that others in your group are at a safe distance. Likewise, keep your distance when others are swinging.
- When practicing your swing, never swing in the direction of another player. There may be pebbles or twigs or other matter in the grass that could fly up and injure a playing partner.
- Do not hit the ball until you are certain that the group ahead of you is out of range.
- If your ball appears headed toward another player or another group, give them a warning by yelling out, "Fore!"

### Maintain A Good Pace

- Keep the round moving by being prepared to hit your shot when it is your turn.
- Do not spend too much time looking for a lost ball, particularly if there is a group behind you ready to play. If you insist on taking the full five minutes allotted to look for lost balls, wave up the group behind to allow them to play through.
- Always try to keep pace with the group ahead of you, and always allow a faster group to play through, especially if they have fewer players than your group.

### Be Kind To The Course

- Keep carts away from greens and hazards.
- Always rake sand traps after hitting a shot to erase your footprints and damage to the area where your ball was.
- Repair all divots. Most shots from the fairway with an iron will scrape off the top of the turf where the ball was resting. "Divot" refers to both the turf that is scraped up, and the mark left in the fairway where the turf had been. A good divot will start just in front of where the ball was at rest—meaning that your club struck the ball first, then the ground. If the divot starts behind the ball, you have mis-hit the shot—this type of mis-hit is often called hitting the ball "heavy" or "fat". If you create a divot with your shot, it is always appropriate to retrieve the piece of earth that went flying and put it back where it came from. The grass will re-grow and the fairway will repair itself. Many courses also provide sand to use for repairing divots for times when the divot is in too many pieces to retrieve.▼

. . . interview continued from page 16.

it easy in winter—travel around, visiting the friends we don't see in the summer, watch the deer in our front yard—just completely relax.

**ws** How did you get connected to Womonspace?

**pt** Carol Cattell came out to golf one weekend with some mutual friends from Edmonton four years ago, and proposed it. She's a fantastic organizer and a really great person too. It sure is nice to get the women out here—it's like being in the city again—we miss that. We're sure looking forward to the tournament—there's a heck of a lot of nice people we meet each year. Tell your readers they don't have to wait for a tourney to come out and visit!

**ws** Who does the BBQing?

**pt** That's Maria—she marinates the steaks. We get a lot of tournaments because of that meal.

**ws** How many on your staff?

**pt** There's six including myself and Maria. All women.

**ws** Is Bashaw okay with two women who are partners in more than the business sense?

**pt** Well, they need us more than we need them. We have lots of friends from town, and get a lot of support that way. Our business comes mostly from the city and surrounding area. It's not a secret about Maria and myself, that's for sure.▼

community news

## Message from the (interim) Prez

I say "interim" with a chuckle, because everyone knows what Womonspace is like. The moment you show any interest in the organization, bingo! The next thing you know, you're helping out as a volunteer, organizing an event or elected into a board position.

When I ran for the Vice-President position this year, I did so to ease out of all my responsibilities as the treasurer. I did not expect to be President before the end of the term. But, circumstances change. I know that Sally stepped down from the Presidents position reluctantly, but she really wanted to devote more time to other activities and organizations with which she is involved. I wish her good luck and I know she will always be there for us. And I could not agree with her more when she says that Womonspace has been left in good hands...we have a terrific board this year and I hope over the summer when we take a bit of a break that they will all think seriously about deciding to run again next year.

So, once again I'd like to say a great big Thank-you to Sally Cooper for her years of service not only as the President but as the Membership Director and many other thankless hats she wore for the good of the organization.

*—Sincerely, Carol Cattell*

List your organization or event here. Call 482-1794 or womonspace@hotmail.com

## arts

**Circle Dance** First Wednesday of the month, 7:30 PM at Southminster Steinhauer United Church, 10740-19 Ave. Call Ann at 435-2288.

**Edmonton Vocal Minority** Mixed voice choir. Join as a singer or a supporter. Call 479-2038 or evm@freenet.edmonton.ab.ca

**Out at the Symphony** For gay and lesbian music lovers and their friends. Call Paul at the ESO 429-1992, ext 240.

**Women's Drumming and Goddess Chanting Circle** First Wednesday of every month, 7:30 p.m. Call Debra at 436-8415.

## athletics

**Curling League** Fridays at Shamrock Curling Club. No previous experience required. Call Lance at 479-0211 or ldeeka@hotmail.com

**Making Waves Swim Club** Sundays 8 PM and Thursdays 8:30 PM at Bonnie Doon Pool. Call Jan at 454-9987 or makingwaves_edm@yahoo.com

**Northern Titans** A mixed bowling league looking for new members. We bowl for fun!! Saturdays 5–7 PM at Gateway Lanes. Season starts in September and ends in April. For info contact Joy or Kelsi at 922-4302.

**Women's Slowpitch** Season runs May–Sept. $30 fee includes end of season party. Keep it in mind for spring! Mixed group. For info call Tina at 423-9925 or fixitina@shaw.ca

## churches

**Affirm United** A support group for members of the United Church of Canada. Call Therese at 446-6176.

**Brethren Mennonite Council** For gay, lesbian and bisexual Mennonites and friends. Call Heather at 987-4974, or email jonrach@ msn.com

**Dignity Edmonton** For gay, lesbian and bisexual Roman Catholics and friends. Call Bernard at 451-1794 or Joseph at 481-4218, trainlvr@ compusmart.ab.ca

**Lambda Christian Community Church** A non-denominational, evangelical Christian church. Sundays at 7 PM at Garneau United Place, 11148-84 Ave. Call 474-0753.

**Lutherans Concerned** A spiritual community for GLBT and straight people gathering monthly for worship, sharing and friendship. Individual support, resources and a safe space for spiritual questions. Call 426-0905, lcedmonton@lcna.org

**McDougall United Church** Welcomes people of all sexual orientations. Sundays at 10:30 AM at 10086 McDonald Dr. Call 428-1818.

**Southminster-Steinhauer United Church** Welcomes all sexual orientations and is an affirming United Church. Sundays at 10 AM at 10740-19 Ave. Call the church office at 435-2028 or Debbie at 987-4974.

**Unitarian Church of Edmonton** Worship and services of union. Sundays at 9:30 AM and 11:15 AM at 12530-110 Ave. Call 454-8073, uce@ compusmart.ab.ca

## focus groups

**AGAPE** A focus group set up to consider issues in relation to sex-and-gender differences and schooling. Contact andre.grace@ualberta.ca or wellsk@icrossroads.com

## hangouts for lesbians

**Cafe Mosaics:** 10844 Whyte Ave; **French Meadow:** 11212 Jasper Ave; **Prism:** 10249-107 St; **The Roost:** 10345-104 St; **Urban Grind:** 10124-124 St.

## leisure groups

**Breakfast Club** Second Sunday of the month. Call Dianne at 433-0374 before PM the Fri before to ensure your reservation.

**Classics** Social group for lesbians over 40. First Sunday of the month. Call Dori at 487-9510.

**Edmonton Women** Social/activity group meets monthly. Contact Tracy at 619-9723.

**Liatris Society** Gardening club for all. Call William at 474-7328 or liatrissociety@hotmail.com

**National Leather Association** Social evening on the second Friday of each month 8:30 PM at The Roost, 10345-104 St.

**Open Door Club** Social club for Grant MacEwan Community College students and friends. opendoorclub@hotmail.com

**OUTreach** For LGBT students, staff, and faculty at U of A. Tuesdays 5 PM, Athabasca Hall. outreach@ualberta.ca

**The Imperial Sovereign Court of the Wild Rose** Last Wednesday of the month, 8 PM, The Garage. wildrosecourt@yahoo.com

## support services

**Alcoholics Anonymous** Gay and lesbian meetings. Call 424-5900.

**Bisexual Support Group** GLCCE, last Wednesday of the month, 7:30 PM. Contact 488-3234 or 488-0564 ext 1.

**Bisexual Women's Coffee Group** Meets the third Monday of the month, varioius locations. Contact bwcoffeegroup@yahoo.ca

**Edmonton Rainbow Business Association** Second Tuesday of the month 7:30 PM at Orlando Books. Call Bill 422-6207.

**GLCCE** Gay and Lesbian Community Center for drop-in, peer counseling and library. M–F 1:30 PM–5:30 PM, and 7–10 PM. Thursdays 7:30 PM are women's drop-in. Call 488-3234 or glcce@compusmart. ab.ca, 9912-106 St.

**ICARE** Interfaith Center for AIDS/HIV Resources and Education. Call Mickey Wilson at 448-1768 or icare@oanet.com

**Naturopathy for Women** Free information sessions on naturopathy with a focus on women's health. First Monday of the month 7 PM Park Allen Hall, 11104-65 Ave. Call Jackie Yurko at 430-4553.

**PFLAG/T** Support for parents, families and friends of LGBT. Third Tuesday of the month 7:30 PM at GLCCE. Call Lynne at 462-5958 or pflag@freenet.edmonton.ab.ca

**Transgender/Transsexual Support** GLLCE, second and fourth Tuesdays of the month 7:30 PM. Info: 488-3234.

**Yours, Mine, Ours & Us** Support group for LGBT parents, co-parents and partners. Call Liz at 415-5434 or Garry at 426-6311.

**Youth Understanding Youth** Social and support group for LGBT age 25 and under. Saturdays 7–9 PM at GLCCE, email yuyedm@hotmail.com, or visit yuyouth@tripod.com

## radio

**Gaywire** Lesbian, gay and bisexual news, interviews and music. Thursdays 6–7 PM on CJSR 88.5 FM.

**Sonic Sisters** Women's music hosted by Cori Brewster Tuesdays 7–8 PM on CJSR 88.5 FM.

# classifieds

Classified ad deadline is 5 PM on August 15th. Three lines max. Free to members, $5 to non-members. Contact womonspace @hotmail.com

## accommodations

Pine Trails Getaway near Pigeon Lake. Open year round with cabins, hiking, x-country skiing, skating and more. Call Geri 586-0002.

Seashell Housekeeping Units. Down East Nova Scotia Hospitality by Marie & Nan. June 15–Oct 15. (902) 224-1563

Quiet country vacation cabins near Jasper, AB. Open year round. Call Mary or Carol toll free 1-866-817-9700/www.oldentrance.ab.ca

## opportunities

Womonspace is looking for prize donations for the July 12th Golf Tourney. Contact Carol at ccattell@shaw.ca

Any same sex couple going to anywhere in Ontario to get married under the new laws is asked to contact Joe Kim at CBC (416) 205-6301.

## announcements

There is no Womonspace dance in July or August. Have a great summer and see you in September!

Dr. Dyke is done and would like to thank everyone for their support. The doctor is "out" and pursuing a special writing project. (No, it's not a vegetarian cookbook.)

*womonspace* is looking for a regular column, starting in the November issue. Send your ideas to womonspace@hotmail.com

*womonspace* is looking for a new newsletter editor and designer. More in the fall.

Check out the new and official EVM website at http://www.evmchoir.com

## messages

Big K: Bubble Tea at dusk... :)

Hudini: Verrrry funny! xo

>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>>> cancer

june22 > jul22

You will be in an amorous mood this month, so get out and meet some new people. Your partner may not agree with your choices, but you are accustomed to her narrow view of the world and inherent fear of the unknown. She's never liked the tramps you bring home and she's not about to start condoning your tactics now. Don't let that deter you from getting in touch with your inner slut.

# horoscopes

by snatch

**leo** You're likely to make far-reaching decisions and your choices will impact your marital status, living quarters, debt load, and sense of security. No matter which you choose, the flogger or the whip, it's doubtful you'll continue to dog paddle in the status quo pond for much longer. **virgo** This month will find you conducting a personal inventory in an effort to decide what's worth keeping. You're getting serious about protecting what's yours, particularly as you accumulate Sugar Mommas of increasing value. Others will want what you have, so put aside the pointless self-evaluation and focus your energy on playing the part of Kept Bitch well. **libra** Your ongoing dilemma is that your head and your heart are trying to move in different directions. It feels like you have internal resistance to whatever you do and this can make you frustrated. Try not to take your emotions out on those you love but if you do, be sure to offer up pennance before the bed goes cold. **scorpio** A number of fences could be quickly and permanently mended if you're willing to get the conversation started. But seeing as how your conversational skills are painfully lacking, it may prove wiser to trade in your hammer and nails for something more realistic like a shotgun. **sagittarius** Being someone so typically wrapped up in making others unhappy, you are now at the pinnacle of your passive-aggressive fame. Hold tight to your long sought after pyschological ideals and ride the wave of your success straight to hell. **capricorn** You may be in a dreamworld lately but that's okay as long as you put it to good use. Rekindle one of those old flames you're dreaming about and soon you'll remember why you stopped dreaming about her in the first place. Personal housecleaning can be painful but maybe this time the lesson will stick. **aquarius** Your life has become chaotic, and your mind is racing a mile a minute. If you can possibly spread yourself any thinner you will find that much can be gained through your actions, including chronic exhaustion and mild bouts of psychosis due to lack of sleep. Opportunties are plentiful but so are psyche wards. Keep it up and you'll find out. **pisces** Even when all is bright and cheery your industrious mind is able to turn something successful into a catastrophic disaster. Only then do you feel grounded in familiar territory and able to move forward into a world that is completely topsy-turvy. The landscape is a reflection of your unstable mentality and a definite joyride for the codependent healer types. **aries** July and August will cultivate a strong desire for escape, romance, and sensually rewarding things. To alleviate your urges, make a point of touching yourself and others in public instead of getting bogged down in the mire of societal repression. **taurus** Big, crushing crowd scenes will leave you titillated and excited. A steamy encounter will follow in the women's bathroom. Watch for the wanna'be dyke in lesbian camoflauge (short hair, plaid shirt, wire-rim glasses, no makeup). **gemini** Stop trying to negotiate with those around you who are bothered by the mundane. This is a time of personal transformation for you and you need to focus on the more fundamental questions of life, like why serial monogamy is considered a good thing among lesbians and why all gay bars smell like piss.

# GOLF TOURNEY 2003

## The Womonspace Fourth Annual Golf Classic
## July 12th, Country 9 Golf Course, Bashaw, AB

*Come out and dyke up the golf course at Bashaw this July! We have the whole course, so our goal is to get 100 women out—no experience necessary for fun, camping and great company, and even golf!*

**Cost: $35/members, $40/non-members**

**Includes weekend camping, green fee, Saturday night BBQ/bonfire, and great prizes. Golf clubs and cart rental extra. Pridewear on sale.**

**Free camping from Thursday, July 10th to Tuesday, July 15th.**

**Name(s)** _____

*(include all names, whether singles, golfing buddies, or foursomes. Indicate main contact with an asterisk * )* _____

_____

_____

**Email address** _____ **Phone number** _____

Level of golf experience: ❑ beginner ❑ amateur ❑ pro

Tee off preference: ❑ AM (more experienced golfers)
❑ PM (less experienced golfers)

Do you have a golfing buddy or foursome? ❑ single ❑ buddy ❑ team

PRE-REGISTER BY JULY 3RD TO GUARANTEE YOUR TEE TIME!

**FEES*** ($25 deposit per golfer required by July 3rd)

_____ golfing, camping, and BBQ (members) - $35.00

_____ golfing, camping, and BBQ (non-members) - $40.00

_____ camping and BBQ only - $20.00 ($15 for vegetarians)

_____ veggie meal required

_____ cart rental reservation

*Cheque or money order payable to: Womonspace, Box 128 Main P.O., Edmonton, Alberta T5J 3K4

Once you register, the tournament organizer, Carol Cattell, will be in touch via email with further details. Any questions? Contact Carol at ccattell@shaw.ca

*photo courtesy Suzanne Dawson*